

# מעוז צור

## [Ma'oz Tzur]

Mordechai (13th century)  
 Trans. Carol Anne Perry Lagemann  
 (SCA Kasha Alekseeva)

"So weiss ich eins, dass mich erfreut, das  
 pluemlein auff preiter heyde"(15th century)

1. My re - treat, my Rock, my Lord, I love to sing Your sal -  
 2. Or - ders, beat - ings, no re - lief: The sor - rows came in suc -  
 3. Chas - tened, I came home to stay But found there no re - lax -  
 4. An - xious - ly the A - ga - gite To fell this fir tree in -  
 5. In the Has - mo - ne - an's reign The Greeks re - viled me and  
 6. Bare your strong and ho - ly arm, E - man - ci - pa - tion soon

4

va - tion! Let our tem - ple be re - stored: We'll  
 ces - sion. Life was filled with bit - ter grief: En -  
 a - tion. Ty - rants car - ried me a - way, For  
 tend - ed, But it snared him in his spite And  
 hat - ed, Smashed my to - wers in his dis - dain, And  
 send - ing. Scourge the na - tion who brought harm To

7

thank You there in e - la - tion. Strike the foe's found -  
 slaved by E - gypt's op - pres - sion. But His in - ter -  
 I clutched false ve - ne - ra - tion And con - ta - mi -  
 his con - tempt it trans - cend - ed. Mor - de - chai de -  
 all the oils de - se - crat - ed. Yet an un - a -  
 us who toward You are bend - ing. Res - cue too long

10

a - tion; Then in ce - le - bra - tion, Loud and strong, we'll  
 ces - sion Led us in pro - ces - sion And to sleep down  
 na - tion. Yet ex - pa - tri - a - tion Soon turned well, for  
 fend - ed, Ha - man's name You end - ed. All his sons, these  
 wait - ed Won - der was cre - at - ed: These eight days for  
 pend - ing Out of ills un - end - ing: Now the tomb make

14

1. bless in song The al - tar's de - di - ca - tion. ca - tion.  
 in the deep Fell Pha - roah's harsh ag - gres - sion. gres - sion.  
 Ba - bel fell: Just one life's se - pa - ra - tion. ra - tion.  
 wick - ed ones, On gal - lows were sus - pend - ed. pend - ed.  
 songs of praise The wise thus con - se - crat - ed. crat - ed.  
 E - sau's doom, Great Se - ven Shep - herds lend - ing. lend - ing.

2.

Translator's Note: The words of this song are an acrostic poem. The first letters of Verses 1-5 spell the name of the author, מרדכי (Mordechai). In Verse 6, the first letters of the first few words spell חזק ("be strong"). I have tried to offer an equivalent in my translation.